

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	One ci to uczyniły* za twój nierząd, ponieważ skaląłeś się ich posążkami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To z ich powodu cierpisz — za twój nierząd — ponieważ zhańbiłaś się ich bóstwkami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To ci się przydarzy, dlatego że uprawiałaś nierząd, naśladując pogan; dlatego że skaląłeś się ich bożkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć się stanie przeto, żeś nierząd płodziła naśladując pogan, przeto, żeś się zmazała plugawemi bałwanami ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynili to tobie, żeś nierząd płodziła z pogany, między którymiś się pomazała bałwany ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A to ci się przydarzy dlatego, że uprawiałaś nierząd z obcymi narodami i że się splamiłaś ich bożkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	One to na ciebie sprowadziły, ponieważ uprawiałaś wszeteczeństwo z narodami i skaląłeś się ich bałwanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak zrobią z tobą z powodu twego nierządu z narodami, które naśladowałaś i skaląłeś się ich bożkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postąpią tak z tobą za to, że na wzór narodów uprawiałaś nierząd i splamiłaś się ich bożkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczynią ci to za twoją rozpustę uprawianą na wzór ludów, za to, żeś się hańbiła z ich bożkami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вчинила це тобі, коли ти розпустувала за народами і ти опоганилася їхніми пожаданнями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To cię spotka, ponieważ zalecałaś się do narodów i zbrudziłaś się ich bożyszczami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spotka cię to dlatego, że jak nierządnica chodziłaś za narodami – dlatego, że się skaląłeś ich gnojowymi bożkami.

¹⁾ One ci to uczyniły, <x>330 23:30</x>L.